

اطلاعات برای پناهندگان

انتقال به یونان

ورود به یونان پس از انتقال (مقررات AMM)



شما قاعدتاً از طریق فرودگاه آتن وارد یونان می‌شوید. نخستین مرجعی که با آن در تماس خواهید بود، پلیس مرزی است. به پلیس مرزی اعلام کنید که قصد دارید درخواست پناهندگی بدهید. پلیس مرزی بررسی می‌کند که آیا قبلاً درخواست پناهندگی ارائه کرده‌اید یا خیر. بعد از آن شما باید به اداره پناهندگی مراجعه کنید. از پلیس در فرودگاه بپرسید که کدام واحد منطقه‌ای پناهندگی مسئول رسیدگی به امور شماست.

شما از اداره امور اتباع خارجی در آلمان یک سند مسافرتی (Laissez-Passer) دریافت کرده‌اید. در این سند ذکر شده است که شما باید به کدام اداره در یونان مراجعه کنید.

به منظور ارائه درخواست پناهندگی خود، شما باید به‌صورت آنلاین یک قرار بگیرید:

https://asylum.migration.gov.gr/international-protection-registration/registration_appointment?lang=en

شما می‌توانید در یکی از مراکز پذیرش در دیاواتا (منطقه تسالونیکی) یا مالاکاسا (منطقه آتن) ثبت‌نام کنید. پس از آن یک «کارت متقاضی پناهندگی» (Asylum Seekers Card) دریافت می‌کنید. تا زمان ثبت‌نام شما مدتی را باید منتظر باشید.

اداره پناهندگی یونان

تلفن: +30 210 69 88 500

خط تلفنی ویژه متقاضیان پناهندگی: +30 210 69 88 660

نشانی دفاتر منطقه‌ای: www.migration.gov.gr/en/gas/dioikisi/

اسکان



شما تنها پس از آنکه به‌عنوان پناهجو ثبت شده باشید، می‌توانید در یکی از مراکز پذیرش اسکان داده شوید. تا آن زمان، به افراد یا سازمان‌های محلی مراجعه کنید. از طریق لینک زیر می‌توانید خدمات و امکانات حمایتی موجود را جست‌وجو کنید: <https://greece.refugee.info/en-us/service-map>

خدمات بهداشتی و درمانی



برای دسترسی به خدمات بهداشتی و درمانی، به شماره تأمین اجتماعی PAAYPA نیاز دارید. اگر شماره تأمین اجتماعی ندارید، در موارد اضطراری به یک بیمارستان یا به سازمان Médicins du Monde (MdM) مراجعه کنید. www.mdmgreece.gr/en/ یا سازمان Praksis www.praksis.gr/en مراجعه کنید.

چنانچه به درمان پزشکی نیاز دارید، مدارک پزشکی خود را، حد الامکان به همراه ترجمه‌های مربوطه، با خود ببرید. این امر ادامه روند درمان شما را تسهیل می‌کند.

افراد دارای نیازهای حمایتی ویژه



اگر به حمایت ویژه‌ای نیاز دارید، برای مثال به دلیل بیماری، به مددکاران اجتماعی مرکز پذیرش مراجعه کنید. اگر به‌عنوان یک زن مورد خشونت قرار گرفته‌اید، با مرکز زیر تماس بگیرید:

KETHI

تلفن: +30 210 38 98 000

خط ویژه: 15900

ایمیل: kethi@kethi.gr

www.kethi.gr/symboyleytika-kentra

مشاوره و حمایت در یونان

اداره پناهندگی یونان

خط ویژه برای پناهجویان: تلفن: +30 210 69 88 660

اطلاعات درباره روند پناهندگی:

www.migration.gov.gr/en/

مرکز هماهنگی آتن برای امور مهاجران و پناهندگان (ACCMR)

خدمات برای مهاجران، پناهجویان و افراد آسیب‌پذیر در آتن:

www.accmr.gr/en/services/

Refugee.info

اطلاعات برای پناهجویان:

<https://greece.refugee.info/en-us>

جست‌وجوی سازمان‌ها و خدمات حمایتی محلی:

<https://greece.refugee.info/en-us/service-map>

تیم اطلاع‌رسانی سیار (Mobile Info Team)

www.mobileinfoteam.org/information-on-asylum

ارسال درخواست‌ها از طریق پیام واتس‌آپ:

انگلیسی: +30 694 828 5026

عربی: +30 694 222 2535

فارسی/دري: +30 694 228 8922

اردو: +30 694 828 5104

فرانسوی/کردی: +30 694 828 5102

مشاوره حقوقی در یونان

شورای یونانی برای پناهندگان

نشانی: Solomou 25

تلفن: +30 210 3800990-1

ایمیل: gcr1@gcr.gr

www.gcr.gr/en/

www.gcr.gr/en/gcr-helpline/

وکلاي اروپايي در لسبوس (ELIL)

نشانی: Leof. Alexandras 40, Athen

واتس‌آپ/تلفن: +30 6947208773

ایمیل: athens@europeanlawyersinlesvos.eu

سایر مراکز مراجعه در تسالونیکی، لسبوس و ساموس:

www.europeanlawyersinlesvos.eu/contact

حقوق برابر فراتر از مرزها (Equal Rights Beyond Borders)

نشانی: Akadimias 84

Athen 10678

تلفن: +30 698 196 5653

ایمیل: athens@equal-rights.org

www.equal-rights.org/

کمک حقوقی برابر (ELA)

تلفن: +30 697 001 7915

ایمیل: contact@equallegalaid.org

www.equallegalaid.org/contact/

Herausgeber:

Raphaelswerk e. V.

Adenauerallee 41, 20097 Hamburg

Telefon: +49 40 248442-0

dublin@raphaelswerk.de

www.raphaelswerk.de/dublin

Im Rahmen des Projektes „Multiplikatorenarbeit für die Beratung und Betreuung von Flüchtlingen bei Rücküberstellung in das Erstaufnahmeland“.

Gefördert vom:



Bundesministerium
für Bildung, Familie, Senioren,
Frauen und Jugend

Die Übersetzung ist gefördert durch die
Katholische Arbeitsgemeinschaft Migration (KAM).

Stand: Juli 2026

اطلاعات برای پناهندگان

بازگشت افراد دارای حمایت به یونان



آیا پیش از آمدن به آلمان، در یونان از حمایت بین‌المللی برخوردار بودید، یعنی در آنجا به‌عنوان پناهنده به رسمیت شناخته شده‌اید یا از حمایت فرعی برخوردار هستید؟
در این صورت باید پس از بازگشت به یونان، اگر اعتبار اجازه اقامت شما به پایان رسیده باشد، برای تمدید آن اقدام کنید. چنانچه پیش از خروج از یونان هنوز اجازه اقامت دریافت نکرده بودید، باید برای دریافت اجازه اقامت جدید درخواست دهید.

اقداماتی که می‌توانید پیش از خروج از آلمان انجام دهید:



خروج خود را با اداره امور اتباع خارجی ذیربط هماهنگ کنید.
به مدت اعتبار مدارک سفر و اقامت یونانی خود دقت کنید. اگر اعتبار آنها رو به پایان است، می‌توانید از طریق ایمیل برای تمدید آنها درخواست دهید:

▪ اجازه اقامت (ADET):

www.migration.gov.gr/en/gas/aitoyntes-kai-dikaioychoi/adeies-diamonis/

▪ سند مسافرتی:

www.migration.gov.gr/en/gas/aitoyntes-kai-dikaioychoi/taxidiotika-eggrafa/

مراحل بعدی باید به‌صورت حضوری در یونان انجام شوند.

در صورت امکان، برای اقامت خود در یونان، دست‌کم برای چند روز نخست پس از ورود، محلی را سازماندهی کنید؛ برای مثال نزد دوستان یا بستگان یا در یک هاستل. در نظر داشته باشید که در یونان ممکن است با زمان‌های انتظار طولانی مواجه شوید تا بتوانید تمام مدارک مورد نیاز را تهیه کنید و برای مثال، مشغول به کار شوید.

در صورتی که از زمان به رسمیت شناخته شدن شما در یونان کمتر از ۲ سال گذشته باشد، ممکن است برنامه حمایتی HELIOS+ و پروژه دوره گذار برای شما قابل استفاده باشند. در این خصوص از اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) و سازمان بین‌المللی مهاجرت (IOM) در یونان کسب اطلاع کنید.

اطلاعات درباره پروژه آلمانی-یونانی دوره گذار

اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF)

بخش D91

ایمیل: Bridging-project@bamf.bund.de

نشانی پستی: Frankenstraße 210, 90461 Nürnberg

اطلاعات درباره برنامه ادغام HELIOS+ برای پناهندگان به رسمیت شناخته شده

سازمان بین‌المللی مهاجرت در یونان (IOM)

تلفن و تلگرام:

+30 6949333553 (عربی)

+30 6949072575 (انگلیسی، فرانسوی)

+30 6949076750 (فارسی)

+30 6951084867 (یونانی، اوکراینی)

+30 6957211015 (سومالیایی)

ایمیل: iom_helios_info@iom.int

نشانی مراکز منطقه‌ای HELIOS+:

<https://greece.iom.int/helios>

ورود به یونان



هنگام ورود به فرودگاه، پلیس یونان هویت شما را احراز می‌کند. پس از آن می‌توانید فرودگاه را ترک کنید. معمولاً به شما اطلاع داده نمی‌شود که چه امور اداری را باید انجام دهید. همچنین اطلاعاتی درباره مراجع مسئول یا محل اسکان در اختیار شما قرار نمی‌گیرد.

نخستین اقداماتی که باید انجام دهید:

- درخواست یا تمدید اجازه اقامت (ADET):
www.migration.gov.gr/en/gas/aitoyntes-kai-dikaioychoi/adeies-diamonis/
- درخواست یا تمدید سند مسافرتی:
www.migration.gov.gr/en/gas/aitoyntes-kai-dikaioychoi/taxidiotika-eggrafa/
- درخواست شماره تأمین اجتماعی (AMKA): www.amka.gr/
- درخواست شماره مالیاتی (AFM) نزد اداره امور مالیاتی (DOY): www.aade.gr/en/contact-0
- باز کردن حساب بانکی
- برقراری تماس با سازمان بین‌المللی مهاجرت (IOM) (رجوع شود به سطور بالا)، مرکز ادغام شهری (KEM) و سازمان‌های غیردولتی محلی

مراکز ادغام مهاجران (KEM)

نشانی: Mezonos 45, Athen

تلفن: +30 2105246722

ایمیل: kem@athens.gr

سایر شهرها: www.migration.gov.gr/en/migration-policy/integration/draseis-koinonikis-entaxis-se-ethniko-epipedo/kentra-entaxis-metanaston/

تیم اطلاع‌رسانی سیار (Mobile Info Team)

Refugee.info

اطلاعات برای پناجویان:

<https://greece.refugee.info/en-us>

جست‌وجوی سازمان‌ها و خدمات حمایتی محلی:

<https://greece.refugee.info/en-us/service-map>

www.mobileinfoteam.org/information-on-asylum

ارسال درخواست‌ها از طریق پیام واتس‌آپ:

انگلیسی: +30 694 828 5026

عربی: +30 694 222 2535

فارسی/دری: +30 694 228 8922

اردو: +30 694 828 5104

فرانسوی/کردی: +30 694 828 5102

خدمات بهداشتی و درمانی

برای دسترسی به خدمات بهداشتی و درمانی، به شماره تأمین اجتماعی PAAYPA نیاز دارید. اگر شماره تأمین

اجتماعی ندارید، در موارد اضطراری به یک بیمارستان یا به سازمان Médecins du Monde (MdM)

www.mdmgreece.gr/en/ یا سازمان www.praksis.gr/en مراجعه کنید.

چنانچه به درمان پزشکی نیاز دارید، مدارک پزشکی خود را، حد الامکان به همراه ترجمه‌های مربوطه، با خود ببرید. این امر ادامه روند درمان شما را تسهیل می‌کند.

افراد دارای نیازهای حمایتی ویژه

اگر به‌عنوان یک زن مورد خشونت قرار گرفته‌اید، با مرکز زیر تماس بگیرید:

KETHI

تلفن: +30 210 38 98 000

خط ویژه: 15900

ایمیل: kethi@kethi.gr

www.kethi.gr/symboyleytika-kentra

Herausgeber:

Raphaelswerk e. V.

Adenauerallee 41, 20097 Hamburg

Telefon: +49 40 248442-0

dublin@raphaelswerk.de

www.raphaelswerk.de/dublin

Im Rahmen des Projektes „Multiplikatorenarbeit für die Beratung und Betreuung von Flüchtlingen bei Rücküberstellung in das Erstaufnahmeland“.

Gefördert vom:



Bundesministerium
für Bildung, Familie, Senioren,
Frauen und Jugend